

## Κουμούτση Πέρσα

Η Πέρσα Κουμούτση είναι ελληνίδα συγγραφέας που γεννήθηκε στο Κάιρο της Αιγύπτου. Τελειώνοντας τις σπουδές της στη Φιλοσοφική Σχολή του Αιγυπτιακού Πανεπιστημίου του Καΐρου, επαναπατρίστηκε στην Ελλάδα, όπου τα πρώτα χρόνια δίδαξε στη Μέση και Ανώτερη εκπαίδευση. Από το 1992 ασχολήθηκε επαγγελματικά με τη λογοτεχνική μετάφραση από τα Αραβικά και τα Αγγλικά. Έγινε ιδιαίτερα γνωστή για τις μεταφράσεις της στα Ελληνικά από τα Αραβικά του μεγαλύτερου μέρους από το έργο του αιγυπτίου νομπελίστα Ναγκίμπ Μαχφούζ (15 μυθιστορήματα), καθώς και έργα άλλων σημαντικών βραβευμένων Αράβων και αγγλόφωνων συγγραφέων καθώς και αραβική ποίηση. Στο μεταφραστικό της έργο συγκαταλέγεται και η μετάφραση των Εννοιών του Κορανίου στα Ελληνικά (2002) Ανάμεσα σε άλλα, το 2001 τιμήθηκε για το σύνολο του έργου της με το Διεθνές Βραβείο Κ.Π. Καβάφη, ενώ το 2006 το αιγυπτιακό κράτος της απένειμε τιμητικό μετάλλιο για τη συνεισφορά της στην προώθηση και προβολή της αιγυπτιακής και αραβικής λογοτεχνίας και την προώθηση της διαφορετικότητας και του διαπολιτισμικού διαλόγου μέσα από τα έργα της. Το 2008 βραβεύτηκε από τον Σύνδεσμο αποδήμων Αιγυπτιωτών για το συγγραφικό και μεταφραστικό της έργο. Το 2014 έλαβε ιδική διάκριση από το τμήμα Ελληνικών και Λατινικών σπουδών του εμβληματικού πανεπιστημίου Ελ Άζχαρ, όπου διδάσκεται μέρος του έργου της. Ενώ το 2017 Η Ελληνική Εταιρία Μεταφραστών Λογοτεχνίας την απένειμε το πρώτο βραβείο για την Ανθολογία Σύγχρονης Αραβικής ποίησης που εξέδωσε το 2016. Έχει συμμετάσχει σε πολλά διεθνή λογοτεχνικά συνέδρια, ενώ κείμενα, σχόλια και πεζά της υπάρχουν σε εφημερίδες και περιοδικά στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Η ίδια έχει οργανώσει εκθέσεις βιβλίου και αρκετά πολιτιστικά δρώμενα με θέμα την "Σύζευξη των πολιτισμών" και τον διάλογο ανάμεσα σε διαφορετικές κουλτούρες. Υπήρξε συνεργάτης του Εθνικού Κέντρου βιβλίου και σύμβουλος σε θέματα αραβικής λογοτεχνίας.

Πρωτότυπα έργα της είναι: "Αλεξάνδρεια, στο δρόμο των ξένων" (2002) "Τα χρόνια της νεότητός του, ο ηδονικός του βίος" (μυθιστόρημα, 2004) και "Δυτικά του Νείλου" (μυθιστόρημα Ψυχογιός, 2006) "Καφέ Κλεμέντε" (Ψυχογιός, 2009), "Χάρτινες Ζωές", Ψυχογιός 2011, Περίπατος με τον Ναγκίμπ Μαχφούζ, 2013 (εκδόσεις ψυχογιός) και Αλεξανδρινές φωνές στην οδό Λέψιους (εκδόσεις Μεταίχμιο, 2017), σχεδόν όλα εμπνευσμένα από τη ζωή των Ελλήνων πάροικων στην Αίγυπτο με πλείστες ιστορικές, πολιτικές, πολιτισμικές και κοινωνικές αναφορές. Τα περισσότερα έχουν μεταφραστεί στην αραβική γλώσσα και κυκλοφορούν από τον Εθνικό Οργανισμό Βιβλίου της Αιγύπτου.